

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(On jest) Skałą!* ** Jego dzieło doskonałe! Tak!*** Wszystkie Jego drogi – prawe! To Bóg wierny, bez fałszu, sprawiedliwy On jest i prawy. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On jest Skałą! Jego dzieło — doskonałe! Wszystkie Jego drogi — prawe! To Bóg wierny i bez fałszu, sprawiedliwy On i prawy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On jest Skałą, a jego dzieło <i>jest</i> doskonałe, bo wszystkie jego drogi są sprawiedliwe. Jest Bogiem prawdziwym i bez nieprawości, sprawiedliwym i prawym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Skale, której sprawy są doskonałe; bo wszystkie drogi jego są sprawiedliwe. Boć jest Bóg prawdziwy, a nie masz w nim nieprawości, sprawiedliwy i prawy jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boże sprawy są doskonałe, a wszystkie drogi jego - sądy; Bóg wierny, a bez wszelkiej nieprawości, sprawiedliwy i prawy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On Skałą, dzieło Jego doskonałe, bo wszystkie drogi Jego są słuszne; On Bogiem wiernym, a nie zwodniczym, On sprawiedliwy i prawy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On jest skałą! Doskonałe jest dzieło jego, Gdyż wszystkie drogi jego są prawe, Jest Bogiem wiernym, bez fałszu, Sprawiedliwy On i prawy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On jest Skałą, Jego dzieła są doskonałe, a wszystkie Jego drogi są prawe. Bóg jest wierny, nie ma w Nim nieprawości. On jest sprawiedliwy i prawy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On jest skałą, a Jego dzieła są doskonałe, bo wszystkie Jego drogi są słuszne. On jest Bogiem wiernym i nie ma w Nim fałszu, On jest sprawiedliwy i prawy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On Opoką, a Jego dzieło doskonałe, bo prawe wszystkie Jego drogi. Bóg to wierny, bez fałszu, sprawiedliwy i prawy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Potężny, którego dzieła [kary i nagrody] są doskonałe, bo wszystkie Jego drogi są prawością. Bóg ufności, [wynagradzający sprawiedliwych, a nawet złych, jeśli czymś się zasłużyli -] bez niesprawiedliwości. [Wszyscy uznają, że] jest sprawiedliwy i uczciwy [w sądzie].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бог, правдиві його діла, і всі його дороги суди. Бог вірний, і немає несправедливості. Справедливий і праведний Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	On jest Skałą; Bez zarzutu są Jego zarządzenia, a Jego drogi oddzielone; Bóg rzetelny oraz bez krzywdy, sprawiedliwy On i właściwy.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Skała – doskonale są wszystkie jego poczynania, bo

¹⁾ W G: Bóg, θεός.

²⁾ <x>230 18:3</x>; <x>230 19:15</x>

³⁾ Lub: Gdyż.

	dynamiczny	Świata	wszystkie jego drogi są sprawiedliwością. Bóg wierności, u którego nie ma niesprawiedliwości; jest on prawy i prostolinijny.
--	------------	--------	--